

Spanish Propers

Twenty-second Sunday in Ordinary Time | XXII

Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 85: 3, 5, 1

Miserére mihi Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: quia a tu Dómine suávis ac mitis es, et copiósus in misericórdia omnibus invocántibus te. Ps. Inclína Dómine aurem tuam et exáudi me: quóniam inops et pauper sum ego.

Have mercy on me, O Lord, for I have called out to you all the day; for you, O Lord, are good and forgiving and plenteous in mercy to all who call upon you. Ps. Incline your ear, O Lord, and hear me, for I am needy and poor.

VIII

Cfr. Sal 86 (85), 3. 5. 1

DIOS mí-o, ten pie-dad de mí, pues sin ce-
 sar te in-vo-co. Tú eres bue-no y cle-
 men-te y rico en mi-se-ri-cor-dia con quien te
 in-vo-ca. Sal. Escúchame, Señor, y respóndeme, pues
 soy pobre y de-sam-pa-ra-do.

VIII

G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a- ho- *ra* y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

English Antiphon:

Have mercy on me, O Lord, for I cry to you all the day long. O Lord, you are good and forgiving, full of mercy to all who call to you.

ii

VIII

Cfr. Sal 86 (85), 3. 5. 1

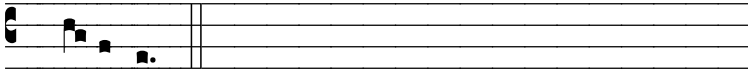
D IOS mí-o, ten piedad de mí, pues sin

ce- sar te in-vo- co. Tú e-res bue-no y cle-men-

te y rico en mi- se-ricordia con quien te in- vo-ca. Ps.

Escú-chame, Señor, y respóndeme, pues soy *pobre* y de- sam-

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>

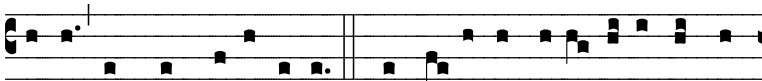
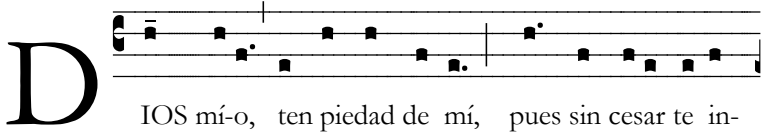


pa- ra-do.

VIII

iii

Cfr. Sal 86 (85), 3. 5. 1

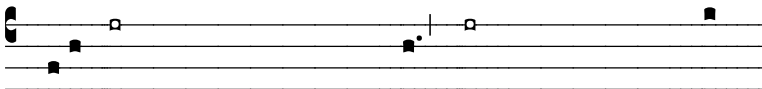


me, pues soy *pobre* y de- sam-pa- ra-do.

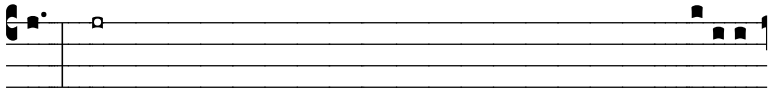
Salmo Responsorial (A)

V

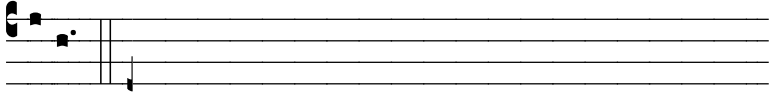
Sal 62, 2. 3-4. 5-7. 8-9



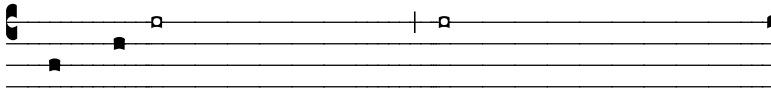
1. *Señor*, tú eres mi Dios, a i te busco; † de ti sedienta está mi al-



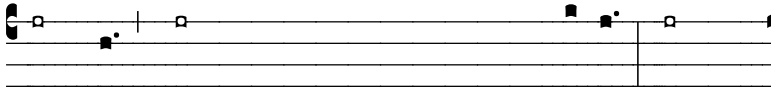
ma. * Señor, todo mi ser *te* añora como el suelo reseco añora el



agua. R̃.



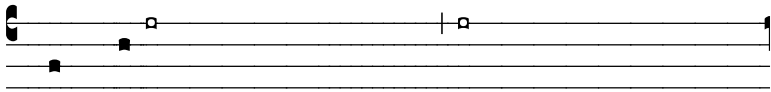
2. *Para* admirar tu gloria y ti poder, con este afán te busco en tu



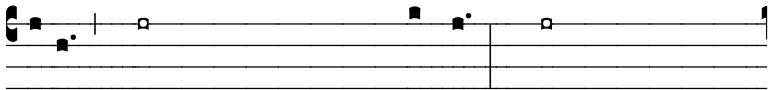
santuario. † Pues mayor es *tu* amor que la existencia; * siempre,



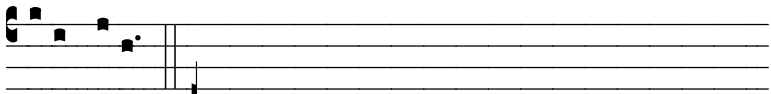
Señor, *te* alabarán mis labios. R̃.



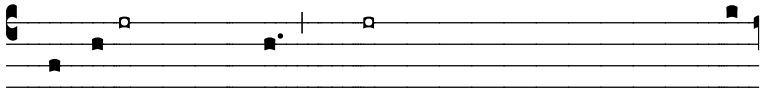
3. *Podré* así bendecirte mientras viva y levantar en oración mis



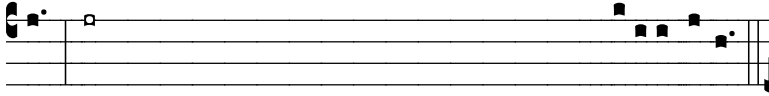
manos. † De lo mejor se saciará mi alma; * *te* alabaré con jubi-



losos labios. R̃.



4. *Porque* fuiste mi auxilio, † y a tu sombra, Señor, canto con go-



zo. * A ti se adhiere mi alma y tu diestra me de seguro apoyo. R.

Salmo Responsorial (B)

V

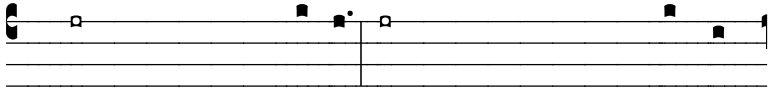
Salmo 14, 2-3a. 3bc-4ab. 5



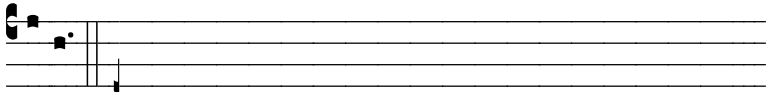
QUIÉN

será gra- to * a tus ojos, Se-ñor? V.

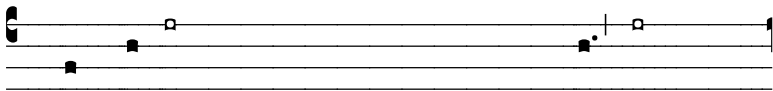
1. El hombre que procede honradamente y obra con justicia; el



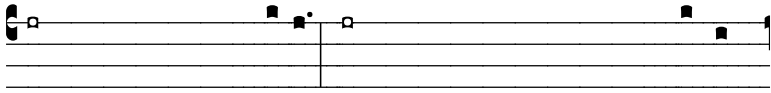
que es sincero en sus palabras y con su lengua a nadie despres-



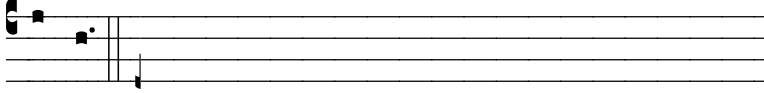
ti-gia. R.



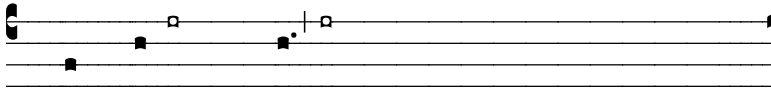
2. Quien no hace mal al prójimo ni difama al vecino; quien no ve



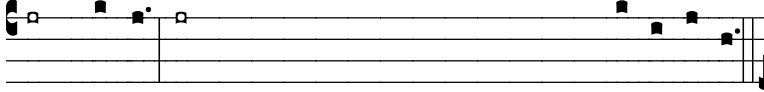
con aprecio a los malvados pero honra a quienes temen al Al-tí-



si-mo. *R.*



3. Quien presta sin usura y quien no acepta soborno en perjuicio

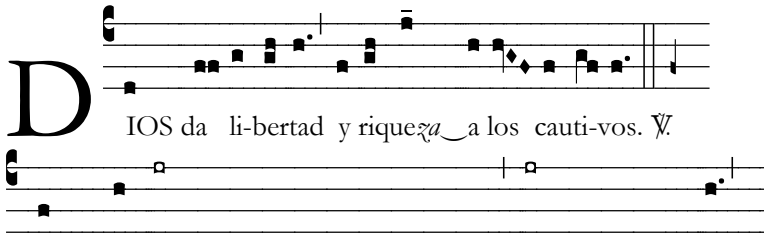


de inocentes, ése será agradable a los ojos de Dios eternamente. *R.*

Salmo Responsorial (C)

V

Sal 67, 4-5ac. 6-7ab. 10-11



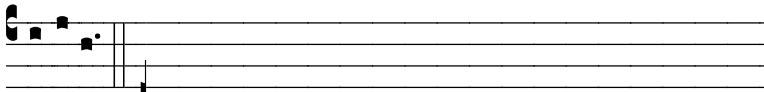
D

IOS da li-bertad y riqueza a los cauti-vos. *V.*

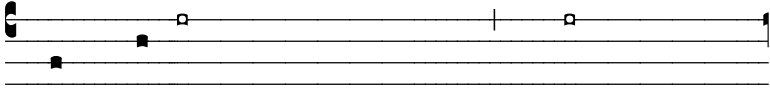
1. Ante el Señor, su Dios, gocen los justos, salten de alegría.



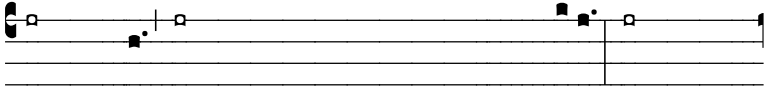
Entonen alabanzas a su nombre. En honor del Señor toquen la



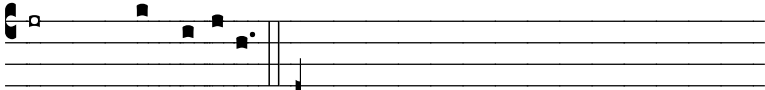
ci-tara. *R.*



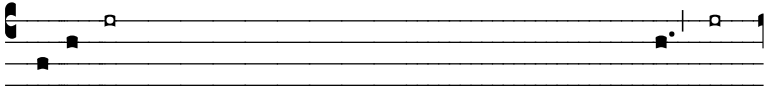
2. Porque el Señor, desde su templo santo, a huérfanos y viudas



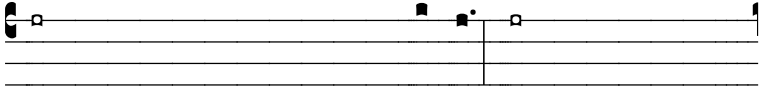
da su auxilio: él que dio a los desvalidos casa, libertad y



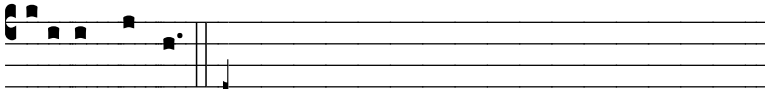
riqueza a los cautivos. *R.*



3. A tu pueblo extenuado diste fuerzas, nos colmaste, Señor, de tus



favores y habitó tu rebaño en esta tierra, que tu amor preparó



para los pobres. *R.*

Aclamación antes del Evangelio (A)

I

Cfr Ef 1, 17. 18



Que el Pa- dre de nuestro Se-
 ñor Je- su- cristo i-lumine nuestras men- tes pa-ra
 que po-da-mos compren-der cuál es la _esperan- za
 que nos da su llamamien- to. R^{X}

Aclamación antes del Evangelio (B)

I

Sant 1, 18

A - le - lu - ya. * *ij* R^{X}
 Por su pro- pia vo- lun- tad, el Pa-
 dre nos engen- dró por me-dio del E-van- ge-lio, pa-



ra que fué- ramos, en cier-to mo- do, primi- cias de sus cre-
a-tu- ras. R̃.

Aclamación antes del Evangelio (C)

I

Mt 11, 29ab



A - le- lu- ya. * *ij* Ṽ. Tomen
mi yu- go so- bre_uste-des, dice_el Se- ñor, y_ apren-
dan de mí, que soy manso_y humil- de de co- ra- zón.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 39: 14, 15

Domine, * in auxilium meum respice: confundantur et revereantur, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam: Dómine, in auxilium meum respice.

O Lord, look down in order to help me; let them be covered with confusion and shame, who seek after my soul to take it away.

VI

Salmo 39, 14. 15

S E- ñor, ven pronto a so-correr- me. ¡Queden aver-
gonza-dos y humilla- dos todos los *que* a- ten-
tan contra mi vi- da.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

A: Qui vult venire (see 12th Sunday of Ordinary Time)

B&C: Domine, memorabor iustitiae tuae solius: Deus, docuisti me a iuventute mea, et usque in senectam et senium, Deus, ne derelinquas me. (Ps. 70:16,17,18)

O Lord, I will be mindful of your justice alone; you have taught me, O God, from my youth; and so, unto old age and grey hairs, O God, forsake me not.

i

IV

Cfr. Sal 31 (30), 20

Q UÉ gran-de es tu bondad, Se- ñor, que
tie- nes reservada para tus fie-les.

IV

ii

Cfr. Sal 31 (30), 20

Q UÉ gran-de es tu bondad, Se-ñor, que tienes reserva-

da pa-ra tus fie-les.

English Antiphon:

How great is the goodness, Lord, that you keep for those who fear you.

iii

VI

Mt. 5, 9-10

D I-chosos * los que traba-jan por la paz, porque serán

llamados hijos de Dios. Dichosos los perseguidos por causa de la

jus-ti-cia, porque de_e-llos es el reino de los cielos.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2020. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.